

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1958 Nr. 59

---

---

A. TITEL

*Verdrag betreffende het sociale beleid in buiten het moederland  
gelegen gebieden, 1947 (Verdrag nr. 82 aangenomen door de  
Internationale Arbeidsconferentie in haar dertigste zitting);  
Genève, 11 juli 1947*

B. TEKST**Convention concerning Social Policy in  
Non-Metropolitan Territories**

The General Conference of the International Labour Organisation,  
Having been convened at Geneva by the Governing Body of the  
International Labour Office, and having met in its Thirtieth Session  
on 19 June 1947, and

Having decided upon the adoption of certain proposals concerning  
social policy in non-metropolitan territories, which is included in  
the third item on the agenda of the Session, and

Having determined that these proposals shall take the form of  
an international Convention,

adopts this eleventh day of July of the year one thousand nine  
hundred and forty-seven the following Convention, which may be  
cited as the Social Policy (Non-Metropolitan Territories) Convention,  
1947:

*Part I. Obligations of Parties***Article 1**

1. Each Member of the International Labour Organisation which  
ratifies this Convention undertakes that the policies and measures  
set forth in the Convention shall be applied in the non-metropolitan  
territories for which it has or assumes responsibilities, including any  
trust territories for which it is the administering authority, other  
than the territories referred to in paragraphs 2 and 3 of this Article,  
subject to the concurrence of the Governments of the territories  
concerned in respect of any matters which are within the self-  
governing powers of the territories.

2. Where the subject matter of this Convention is wholly or  
primarily within the self-governing powers of any non-metropolitan  
territory, the Member responsible for the international relations of  
that territory may, in agreement with the Government of the territory,  
communicate to the Director-General of the International Labour  
Office a declaration accepting on behalf of the territory the obli-  
gations of this Convention.

3. A declaration accepting the obligations of this Convention may  
be communicated to the Director-General of the International Labour  
Office—

(a) by two or more Members of the Organisation in respect  
of any territory which is under their joint authority; or

## **Convention concernant la politique sociale dans les territoires non métropolitains**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail, convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 19 juin 1947, en sa trentième session,

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions concernant la politique sociale dans les territoires non métropolitains, question qui est comprise dans le troisième point à l'ordre du jour de la session,

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce onzième jour de juillet mil neuf cent quarante-sept, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur la politique sociale (territoires non métropolitains), 1947:

### *Partie I. Obligations des parties à la convention*

#### Article 1

1. Tout Membre de l'Organisation internationale du Travail qui ratifie la présente convention s'engage à ce que la politique et les mesures exposées dans cette convention soient appliquées dans les territoires non métropolitains pour lesquels il a ou assume des responsabilités, y compris tous territoires sous tutelle pour lesquels il serait l'autorité chargée de l'administration, à l'exception des territoires visés aux paragraphes 2 et 3 du présent article, sous réserve de l'accord des gouvernements des territoires intéressés lorsqu'il s'agit de questions entrant dans le cadre de la compétence de ces territoires.

2. Lorsque les questions traitées par la présente convention entrent entièrement ou principalement dans le cadre de la compétence propre des autorités d'un territoire non métropolitain, le Membre responsable des relations internationales de ce territoire, en accord avec le gouvernement dudit territoire, pourra communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail une déclaration d'acceptation, au nom de ce territoire, des obligations de cette convention.

3. Une déclaration d'acceptation des obligations de la présente convention peut être communiquée au Directeur général du Bureau international du Travail:

a) par deux ou plusieurs Membres de l'Organisation pour un territoire placé sous leur autorité conjointe;

(b) by any international authority responsible for the administration of any territory, in virtue of the Charter of the United Nations or otherwise, in respect of any such territory.

## *Part II. General Principles*

### Article 2

1. All policies designed to apply to non-metropolitan territories shall be primarily directed to the well-being and development of the peoples of such territories and to the promotion of the desire on their part for social progress.

2. Policies of more general application shall be formulated with due regard to their effect upon the well-being of the peoples of non-metropolitan territories.

### Article 3

1. In order to promote economic advancement and thus to lay the foundations of social progress, every effort shall be made to secure, on an international, regional, national or territorial basis, financial and technical assistance to the local administrations in order to further the economic development of non-metropolitan territories.

2. The terms under which such assistance is granted shall provide for such control by or co-operation with the local administrations in determining the nature of the economic development and the conditions under which the resulting work is undertaken as may be necessary to safeguard the interests of the peoples of such territories.

3. It shall be an aim of policy for the responsible Government authorities to arrange that adequate funds are made available to provide public or private capital or both for development purposes on terms which secure to the peoples of non-metropolitan territories the fullest possible benefits from such development.

4. In appropriate cases, international, regional, or national action shall be taken with a view to establishing conditions of trade which will encourage production at a high level of efficiency and make possible the maintenance of a reasonable standard of living in non-metropolitan territories.

### Article 4

All possible steps shall be taken by appropriate international, regional, national and territorial measures to promote improvement in such fields as public health, housing, nutrition, education, the welfare of children, the status of women, conditions of employment, the

b) par toute autorité internationale responsable de l'administration d'un territoire en vertu des dispositions de la Charte des Nations Unies ou de toute autre disposition en vigueur, à l'égard de ce territoire.

## *Partie II. Principes généraux*

### Article 2

1. Toute politique destinée à être appliquée aux territoires non métropolitains doit tendre en premier lieu au bien-être et au développement des peuples de ces territoires ainsi qu'à encourager leurs aspirations vers le progrès social.

2. Dans la définition de toutes politiques d'une portée générale, il sera dûment tenu compte des répercussions de ces politiques sur le bien-être des peuples des territoires non métropolitains.

### Article 3

1. En vue de favoriser l'avancement économique et de poser ainsi les bases du progrès social, tous efforts seront faits sur le plan international, régional, national ou territorial pour assurer une assistance financière et technique aux autorités locales afin de promouvoir le développement économique des territoires non métropolitains.

2. Les conditions de l'octroi de cette assistance devront prévoir tel contrôle ou telle coopération des autorités locales qui seraient nécessaires à la sauvegarde des intérêts des peuples des territoires non métropolitains, lors de la détermination de la nature du développement économique poursuivi et des conditions régissant l'accomplissement des travaux qui en résulteraient.

3. Ce devra être l'un des buts de la politique sociale des autorités publiques responsables de faire en sorte que des fonds suffisants soient disponibles pour l'affectation au développement économique de capitaux publics ou privés, ou publics et privés, à des conditions qui garantissent aux peuples des territoires non métropolitains le plus grand bénéfice possible de ce développement.

4. Lorsqu'il y aura lieu, des mesures internationales, régionales ou nationales seront prises en vue d'établir des conditions de commerce qui encourageront une production d'un rendement élevé et rendront possible d'assurer un niveau de vie raisonnable dans les territoires non métropolitains.

### Article 4

Toutes initiatives possibles seront prises au moyen de mesures appropriées sur le plan international, régional, national ou territorial pour encourager des améliorations dans des domaines tels que l'hygiène publique, le logement, l'alimentation, l'instruction publique,

remuneration of wage earners and independent producers, the protection of migrant workers, social security, standards of public services and general production.

#### Article 5

All possible steps shall be taken effectively to interest and associate the peoples of non-metropolitan territories in the framing and execution of measures of social progress, preferably through their own elected representatives where appropriate and possible.

### *Part III. Improvement of Standards of Living*

#### Article 6

The improvement of standards of living shall be regarded as the principal objective in the planning of economic development.

#### Article 7

1. All practicable measures shall be taken in the planning of economic development to harmonise such development with the healthy evolution of the communities concerned.

2. In particular, efforts shall be made to avoid the disruption of family life and of traditional social units, especially by:

(a) close study of the causes and effects of migratory movements and appropriate action where necessary;

(b) the promotion of town and village planning in areas where economic needs result in the concentration of population;

(c) the prevention and elimination of congestion in urban areas;

(d) the improvement of living conditions in rural areas and the establishment of suitable industries in rural areas where adequate manpower is available.

#### Article 8

The measures to be considered by the competent authorities for the promotion of productive capacity and the improvement of standards of living of agricultural producers shall include:

(a) the elimination to the fullest practicable extent of the causes of chronic indebtedness;

(b) the control of the alienation of agricultural land to non-agriculturalists so as to ensure that such alienation takes place only when it is in the best interests of the territory;

le bien-être des enfants, le statut des femmes, les conditions de travail, la rémunération des salariés et des producteurs indépendants, la protection des travailleurs migrants, la sécurité sociale, le fonctionnement des services publics et la production en général.

#### Article 5

Toutes initiatives possibles seront prises pour intéresser et associer d'une manière effective les peuples des territoires non métropolitains à l'élaboration et à l'exécution de mesures de progrès social, de préférence par leurs propres représentants élus, là où cette méthode est appropriée et possible.

### *Partie III. Amélioration des niveaux de vie*

#### Article 6

L'amélioration des niveaux de vie sera considérée comme l'objectif principal des plans de développement économique.

#### Article 7

1. Toutes mesures pratiques et possibles seront prises, lors de l'établissement des plans de développement économique, pour harmoniser ce développement et une saine évolution des communautés intéressées.

2. En particulier l'on s'efforcera d'éviter la dislocation de la vie familiale et de toute cellule sociale traditionnelle, notamment par:

- a) l'étude attentive des causes et des effets des mouvements migratoires et l'adoption éventuelle de mesures appropriées;
- b) l'encouragement à l'urbanisme dans les régions où les nécessités économiques entraînent une concentration de la population;
- c) la prévention et l'élimination de la congestion dans les zones urbaines;
- d) l'amélioration des conditions de vie dans les régions rurales et l'implantation d'industries appropriées dans celles où il existe une main-d'oeuvre suffisante.

#### Article 8

Les mesures suivantes figureront parmi celles que les autorités compétentes devront prendre en considération pour accroître la capacité de production et améliorer le niveau de vie des producteurs agricoles:

- a) éliminer, dans toute la mesure du possible, les causes de l'endettement chronique;
- b) contrôler la cession de terres cultivables à des personnes qui ne sont pas des cultivateurs, afin que cette cession ne se fasse qu'au mieux des intérêts du territoire;

(c) the control, by the enforcement of adequate laws or regulations, of the ownership and use of land and resources to ensure that they are used, with due regard to customary rights, in the best interests of the inhabitants of the territory;

(d) the supervision of tenancy arrangements and of working conditions with a view to securing for tenants and labourers the highest practicable standards of living and an equitable share in any advantages which may result from improvements in productivity or in price levels;

(e) the reduction of production and distribution costs by all practicable means and in particular by forming, encouraging and assisting producers' and consumers' co-operatives.

#### Article 9

1. Measures shall be taken to secure for independent producers and wage earners conditions which will give them scope to improve living standards by their own efforts and will ensure the maintenance of minimum standards of living as ascertained by means of official enquiries into living conditions, conducted after consultation with the representative organisations of employers and workers.

2. In ascertaining the minimum standards of living, account shall be taken of such essential family needs of the workers as food and its nutritive value, housing, clothing, medical care and education.

#### *Part IV. Provisions concerning Migrant Workers*

##### Article 10

Where the circumstances under which workers are employed involve their living away from their homes, the terms and conditions of their employment shall take account of their normal family needs.

##### Article 11

Where the labour resources of one area of a non-metropolitan territory are used on a temporary basis for the benefit of another area, measures shall be taken to encourage the transfer of part of the workers' wages and savings from the area of labour utilisation to the area of labour supply.

##### Article 12

1. Where the labour resources of a territory are used in an area under a different administration the competent authorities of the



c) contrôler, par l'application d'une législation appropriée, la propriété et l'usage de la terre et d'autres ressources naturelles, afin d'assurer qu'elles soient employées au mieux des intérêts de la population du territoire en tenant dûment compte des droits traditionnels;

d) contrôler les conditions de tenure et de travail, afin d'assurer aux fermiers et aux travailleurs agricoles le plus haut niveau de vie possible et une part équitable des avantages pouvant provenir d'une amélioration du rendement ou des prix;

e) réduire les coûts de production et de distribution par tous les moyens possibles, en particulier en instituant, en favorisant et en assistant des coopératives de producteurs et de consommateurs.

#### Article 9

1. Des mesures seront prises pour assurer aux producteurs indépendants et aux salariés des conditions qui leur permettent d'améliorer leur niveau de vie par leurs propres efforts et qui garantissent le maintien d'un niveau de vie minimum déterminé au moyen d'enquêtes officielles sur les conditions de vie, conduites d'accord avec les organisations représentatives des employeurs et des travailleurs.

2. En fixant le niveau de vie minimum, il faudra tenir compte des besoins familiaux essentiels des travailleurs, y compris l'alimentation et sa valeur nutritive, le logement, l'habillement, les soins médicaux et l'éducation.

#### *Partie IV. Dispositions relatives aux travailleurs migrants*

##### Article 10

Lorsque les circonstances dans lesquelles les travailleurs sont employés exigent qu'ils résident hors de leurs foyers, les conditions de leur emploi devront tenir compte de leurs besoins familiaux normaux.

##### Article 11

Lorsqu'il sera fait appel, à titre temporaire, en faveur d'une région d'un territoire non métropolitain, aux ressources en main-d'œuvre d'une autre région dudit territoire, des mesures seront prises pour favoriser le transfert partiel des salaires et des épargnes des travailleurs de la région où ils sont employés à la région d'où ils proviennent.

##### Article 12

1. Lorsqu'il sera fait appel dans une région aux ressources en main-d'œuvre d'un territoire soumis à une administration différente,

territories concerned shall, whenever necessary or desirable, enter into agreements for the purpose of regulating matters of common concern arising in connection with the application of the provisions of this Convention.

2. Such agreements shall provide that the worker shall enjoy protection and advantages not less than those enjoyed by workers resident in the area of labour utilisation.

3. Such agreements shall provide for facilities for enabling the worker to transfer part of his wages and savings to his home.

### Article 13

Where workers and their families move from low-cost to higher-cost areas, account shall be taken of the increased cost of living resulting from the change.

## *Part V. Remuneration of Workers and Related Questions*

### Article 14

1. The fixing of minimum wages by collective agreements freely negotiated between trade unions which are representative of the workers concerned and employers or employers' organisations shall be encouraged.

2. Where no adequate arrangements exist for the fixing of minimum wages by collective agreement, the necessary arrangements shall be made whereby minimum rates of wages can be fixed in consultation with representatives of the employers and workers, including representatives of their respective organisations, where such exist.

3. The necessary measures shall be taken to ensure that the employers and workers concerned are informed of the minimum wage rates in force and that wages are not paid at less than these rates in cases where they are applicable.

4. A worker to whom minimum rates are applicable and who, since they became applicable, has been paid wages at less than these rates shall be entitled to recover, by judicial or other means authorised by law, the amount by which he has been underpaid, subject to such limitation of time as may be determined by law or regulation.

### Article 15

1. The necessary measures shall be taken to ensure the proper payment of all wages earned and employers shall be required to

les autorités compétentes des territoires intéressés devront, chaque fois qu'il sera nécessaire ou désirable de le faire, conclure des accords pour régler les questions d'intérêt commun qui pourront être posées par l'application des dispositions de la présente convention.

2. Ces accords devront prévoir que le travailleur migrant jouira d'une protection et d'avantages qui ne soient pas moindres que ceux dont bénéficient les travailleurs résidant dans la région de l'emploi.

3. Ces accords devront prévoir des facilités à accorder aux travailleurs pour leur permettre de transférer partiellement dans leurs foyers leurs salaires et leurs épargnes.

#### Article 13

Lorsque les travailleurs et leur famille se transportent d'une région où le coût de la vie est bas dans une région où le coût de la vie est plus élevé, il doit être tenu compte de l'augmentation du coût de la vie qu'entraîne ce changement de résidence.

#### *Partie V. Rémunération des travailleurs et questions connexes*

#### Article 14

1. La fixation de taux minima de salaires par voie d'accords collectifs librement négociés entre les syndicats représentant les travailleurs intéressés et les employeurs ou les organisations d'employeurs devra être encouragée.

2. Lorsqu'il n'existe pas de méthodes adéquates de fixation de taux minima de salaires par voie d'accords collectifs, les mesures nécessaires seront prises pour permettre de déterminer des taux minima de salaires en consultation avec les représentants des employeurs et des travailleurs, parmi lesquels figureront des représentants de leurs organisations respectives s'il en existe.

3. Les mesures nécessaires seront prises pour que, d'une part, les employeurs et les travailleurs intéressés aient connaissance des taux minima de salaires en vigueur et que, d'autre part, les salaires effectivement versés ne soient pas inférieurs aux taux minima applicables.

4. Tout travailleur auquel les taux minima sont applicables et qui depuis leur entrée en vigueur a reçu des salaires inférieurs à ces taux doit avoir le droit de recouvrer, par voie judiciaire ou autres voies autorisées par la loi, le montant de la somme qui lui reste due, dans le délai qui pourra être fixé par la législation.

#### Article 15

1. Les mesures nécessaires seront prises pour assurer que tous les salaires gagnés soient dûment payés et les employeurs seront tenus

keep registers of wage payments, to issue to workers statements of wage payments and to take other appropriate steps to facilitate the necessary supervision.

2. Wages shall normally be paid in legal tender only.
3. Wages shall normally be paid direct to the individual worker.
4. The substitution of alcohol or other spirituous beverages for all or any part of wages for services performed by the worker shall be prohibited.
5. Payment of wages shall not be made in taverns or stores, except in the case of workers employed therein.
6. Unless there is an established local custom to the contrary, and the competent authority is satisfied that the continuance of this custom is desired by the workers, wages shall be paid regularly at such intervals as will lessen the likelihood of indebtedness among the wage earners.
7. Where food, housing, clothing and other essential supplies and services form part of remuneration, all practicable steps shall be taken by the competent authority to ensure that they are adequate and their cash value properly assessed.
8. All practicable measures shall be taken:
  - (a) to inform the workers of their wage rights;
  - (b) to prevent any unauthorised deductions from wages; and
  - (c) to restrict the amounts deductible from wages in respect of supplies and services forming part of remuneration to the proper cash value thereof.

#### Article 16

1. The maximum amounts and manner of repayment of advances on wages shall be regulated by the competent authority.
2. The competent authority shall limit the amount of advances which may be made to a worker in consideration of his taking up employment; the amount of advances permitted shall be clearly explained to the worker.
3. Any advance in excess of the amount laid down by the competent authority shall be legally irrecoverable and may not be recovered by the withholding of amounts of pay due to the worker at a later date.

d'établir des registres indiquant les paiements de salaires, de délivrer aux travailleurs des attestations au sujet du paiement de leurs salaires et de prendre d'autres mesures appropriées pour faciliter le contrôle nécessaire.

2. Les salaires ne seront normalement payés qu'en monnaie ayant cours légal.

3. Les salaires seront normalement payés directement au travailleur lui-même.

4. Le remplacement partiel ou total, par de l'alcool ou des boissons alcooliques, des salaires dus pour des prestations accomplies par les travailleurs sera interdit.

5. Le paiement du salaire ne pourra être fait dans un débit de boissons ni dans un magasin de vente, si ce n'est aux travailleurs employés dans ces établissements.

6. Les salaires seront payés régulièrement à des intervalles qui permettent de réduire la possibilité d'endettement parmi les salariés, à moins qu'il n'y ait une coutume locale s'y opposant et que l'autorité compétente ne se soit assurée du désir des travailleurs de maintenir cette coutume.

7. Lorsque la nourriture, le logement, les vêtements et d'autres fournitures et services essentiels constituent un élément de la rémunération, l'autorité compétente prendra toutes les mesures pratiques et possibles pour s'assurer qu'ils sont adéquats et que leur valeur en espèces est exactement calculée.

8. Toutes mesures pratiques et possibles seront prises afin:

- a) d'informer les travailleurs de leurs droits en matière de salaire;
- b) d'empêcher tout prélèvement non autorisé sur les salaires;
- c) de limiter les montants prélevés au titre de fournitures et services constituant un élément de la rémunération, à la juste valeur en espèces de ces fournitures et services.

## Article 16

1. Les montants maxima et le mode de remboursement des avances sur les salaires seront réglementés par l'autorité compétente.

2. L'autorité compétente limitera le montant des avances qui peuvent être faites à un travailleur pour l'inciter à accepter un emploi; le montant autorisé sera clairement indiqué au travailleur.

3. Toute avance faite en plus du montant fixé par l'autorité compétente sera légalement irrécouvrable et ne pourra être récupérée par compensation sur des paiements dus aux travailleurs à une date ultérieure.

## Article 17

1. Voluntary forms of thrift shall be encouraged among wage earners and independent producers.

2. All practicable measures shall be taken for the protection of wage earners and independent producers against usury, in particular by action aiming at the reduction of rates of interest on loans, by the control of the operations of money lenders, and by the encouragement of facilities for borrowing money for appropriate purposes through co-operative credit organisations or through institutions which are under the control of the competent authority.

*Part VI. Non-Discrimination on Grounds of Race,  
Colour, Sex, Belief, Tribal Association or Trade  
Union Affiliation*

## Article 18

1. It shall be an aim of policy to abolish all discrimination among workers on grounds of race, colour, sex, belief, tribal association or trade union affiliation in respect of:

(a) labour legislation and agreements which shall afford equitable economic treatment to all those lawfully resident or working in the territory;

(b) admission to public or private employment;

(c) conditions of engagement and promotion;

(d) opportunities for vocational training;

(e) conditions of work;

(f) health, safety and welfare measures;

(g) discipline;

(h) participation in the negotiation of collective agreements;

(i) wage rates, which shall be fixed according to the principle of equal pay for work of equal value in the same operation and undertaking to the extent to which recognition of this principle is accorded in the metropolitan territory.

2. Subject to the provisions of sub-paragraph (i) of the preceding paragraph, all practicable measures shall be taken to lessen, by raising the rates applicable to the lower-paid workers, any existing differences in wage rates due to discrimination by reason of race, colour, sex, belief, tribal association or trade union affiliation.

## Article 17

1. Les formes d'épargne qui résultent d'un acte spontané de l'épargnant seront encouragées parmi les salariés et les producteurs indépendants.

2. Toutes mesures pratiques et possibles seront prises en vue de la protection des salariés et des producteurs indépendants contre l'usure, en particulier par des mesures visant à la réduction des taux d'intérêt sur les prêts, par le contrôle des opérations des bailleurs de fonds et par l'encouragement de systèmes de prêts, à des fins appropriées, au moyen d'organisations coopératives de crédit ou au moyen d'institutions placées sous le contrôle de l'autorité compétente.

*Partie VI. Non-discrimination en matière de race,  
de couleur, de sexe, de croyance,  
d'appartenance à un groupement traditionnel  
ou d'affiliation syndicale*

## Article 18

1. Ce devra être l'un des buts de la politique sociale de supprimer toute discrimination entre les travailleurs fondée sur la race, la couleur, le sexe, la croyance, l'appartenance à un groupement traditionnel ou l'affiliation syndicale, en matière de:

a) législation et conventions du travail, qui devront offrir un traitement économique équitable à tous ceux qui résident ou travaillent légalement dans le territoire;

b) admission aux emplois tant publics que privés;

c) conditions d'embauchage et d'avancement;

d) facilités de formation professionnelle;

e) conditions de travail;

f) mesures relatives à l'hygiène, à la sécurité et au bien-être;

g) discipline;

h) participation à la négociation de conventions collectives;

i) taux de salaire, ceux-ci devant être établis conformément au principe „à travail égal, salaire égal”, dans un même processus et une même entreprise, dans la mesure où la reconnaissance de ce principe est acquise dans le territoire métropolitain.

2. Sous réserve des dispositions de l'alinéa i) du paragraphe précédent, toutes mesures pratiques et possibles seront prises afin de réduire toutes différences dans les taux de salaires résultant de discriminations fondées sur la race, la couleur, le sexe, la croyance, l'appartenance à un groupe traditionnel ou l'affiliation syndicale, en élevant les taux applicables aux travailleurs les moins payés.

3. Workers from one territory engaged for employment in another territory may be granted in addition to their wages benefits in cash or in kind to meet any reasonable personal or family expenses resulting from employment away from their homes.

4. The foregoing provisions of this Article shall be without prejudice to such measures as the competent authority may think it necessary or desirable to take for the safeguarding of motherhood and for ensuring the health, safety and welfare of women workers.

### *Part VII. Education and Training*

#### Article 19

1. Adequate provision shall be made in non-metropolitan territories, to the maximum extent possible under local conditions, for the progressive development of broad systems of education, vocational training and apprenticeship, with a view to the effective preparation of children and young persons of both sexes for a useful occupation.

2. Territorial laws or regulations shall prescribe the school-leaving age and the minimum age for and conditions of employment.

3. In order that the child population may be able to profit by existing facilities for education and in order that the extension of such facilities may not be hindered by a demand for child labour, the employment of persons below the school-leaving age during the hours when the schools are in session shall be prohibited in areas where educational facilities are provided on a scale adequate for the majority of the children of school age.

#### Article 20

1. In order to secure high productivity through the development of skilled labour in non-metropolitan territories, training in new techniques of production shall be provided in suitable cases in local, regional or metropolitan centres.

2. Such training shall be organised by or under the supervision of the competent authorities, in consultation with the employers' and workers' organisations of the territory from which the trainees come and of the country of training.

### *Part VIII. Miscellaneous Provisions*

#### Article 21

1. In respect of the territories covered by paragraph 1 of Article 1 of this Convention, each Member of the Organisation which



3. Les travailleurs en provenance d'un territoire engagés pour travailler dans un autre territoire pourront obtenir, outre leur salaire, des avantages en espèces ou en nature pour faire face à toutes charges personnelles ou familiales raisonnables résultant de leur emploi hors de leur foyer.

4. Les dispositions précédentes du présent article ne pourront porter préjudice aux mesures que l'autorité compétente jugera nécessaire ou opportun de prendre en vue de sauvegarder la maternité et d'assurer la santé, la sécurité et le bien-être des travailleuses.

### *Partie VII. Education et formation professionnelle*

#### Article 19

1. Des dispositions appropriées seront prises dans les territoires non métropolitains, dans toute la mesure où les circonstances locales le permettent, pour développer progressivement un large programme d'éducation, de formation professionnelle et d'apprentissage afin de préparer efficacement les enfants et les adolescents de l'un et l'autre sexe à une occupation utile.

2. Les lois ou les règlements des territoires fixeront l'âge de fin de scolarité ainsi que l'âge minimum et les conditions d'emploi.

3. Afin que les enfants puissent bénéficier des possibilités d'instruction existantes et que l'extension de ces possibilités ne soit pas entravée par la demande de main-d'œuvre de cette catégorie, l'emploi des enfants n'ayant pas atteint l'âge de fin de scolarité sera interdit pendant les heures d'école, dans les régions où existent des possibilités d'instruction suffisantes pour la majorité des enfants d'âge scolaire.

#### Article 20

1. Afin d'assurer une productivité élevée par le développement du travail spécialisé dans les territoires non métropolitains, l'enseignement des nouvelles techniques de production devra, lorsqu'il aura lieu, être dispensé au moyen de centres de formation professionnelle sur le plan local, régional ou métropolitain.

2. Les autorités compétentes se chargeront de l'organisation ou du contrôle de ces centres de formation professionnelle, après consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs du territoire d'où viennent les candidats et du pays de la formation.

### *Partie VIII. Mesures diverses*

#### Article 21

1. En ce qui concerne les territoires mentionnés au paragraphe 1 de l'article 1 de la présente convention, tout Membre de l'Organi-

ratifies this Convention shall append to its ratification, or communicate to the Director-General of the International Labour Office as soon as possible after ratification, a declaration stating—

(a) the territories in respect of which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied without modification;

(b) the territories in respect of which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied subject to modifications, together with details of the said modifications;

(c) the territories in respect of which the Convention is inapplicable and in such cases the grounds on which it is inapplicable;

(d) the territories in respect of which it reserves its decision.

2. The undertakings referred to in sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph 1 of this Article shall be deemed to be an integral part of the ratification and shall have the force of ratification.

3. Any Member may at any time by a subsequent declaration cancel in whole or in part any reservations made in its original declaration in virtue of sub-paragraphs (b), (c) or (d) of paragraph 1 of this Article.

4. Any Member may, at any time at which the Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of Article 27, communicate to the Director-General a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in respect of such territories as it may specify.

## Article 22

1. Declarations communicated to the Director-General of the International Labour Office in accordance with paragraphs 2 and 3 of Article 1 of this Convention shall indicate whether the provisions of the Convention will be applied in the territory concerned without modification or subject to modifications; when the declaration indicates that the provisions of the Convention will be applied subject to modifications it shall give details of the said modifications.

2. The Member, Members or international authority concerned may at any time by a subsequent declaration renounce in whole or in part the right to have recourse to any modification indicated in any former declaration.

3. The Member, Members or international authority concerned may, at any time at which this Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of Article 27, communicate to the Director-General a declaration modifying in any other respect

sation qui ratifie celle-ci doit joindre à sa ratification ou communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail, dans le plus bref délai possible après sa ratification, une déclaration faisant connaître:

a) les territoires pour lesquels il s'engage à ce que les dispositions de la convention soient appliquées sans modification;

b) les territoires pour lesquels il s'engage à ce que les dispositions de la convention soient appliquées avec des modifications, et en quoi consistent lesdites modifications;

c) les territoires auxquels la convention est inapplicable et, dans ces cas, les raisons pour lesquelles elle est inapplicable;

d) les territoires pour lesquels il réserve sa décision.

2. Les engagements mentionnés aux alinéas a) et b) du premier paragraphe du présent article seront réputés parties intégrantes de la ratification et porteront des effets indentiques.

3. Tout Membre pourra renoncer par une nouvelle déclaration à tout ou partie des réserves contenues dans sa déclaration antérieure en vertu des alinéas b), c) et d) du paragraphe 1 du présent article.

4. Tout Membre pourra, pendant les périodes au cours desquelles la présente convention peut être dénoncée conformément aux dispositions de l'article 27, communiquer au Directeur général une nouvelle déclaration modifiant à tout autre égard les termes de toute déclaration antérieure et faisant connaître la situation dans des territoires déterminés.

## Article 22

1. Les déclarations communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail conformément aux dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 1 de la présente convention doivent indiquer si les dispositions de la convention seront appliquées dans le territoire avec ou sans modification; lorsque la déclaration indique que les dispositions de la convention s'appliquent sous réserve de modifications, elle doit spécifier en quoi consistent lesdites modifications.

2. Le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale intéressés pourront renoncer entièrement ou partiellement par une déclaration ultérieure au droit d'invoquer une modification indiquée dans une déclaration antérieure.

3. Le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale intéressés pourront, pendant les périodes au cours desquelles la convention peut être dénoncée conformément aux dispositions de l'article 27, communiquer au Directeur général une nouvelle déclara-

the terms of any former declaration and stating the present position in respect of the application of the Convention.

#### Article 23

In respect of each territory for which there is in force a declaration specifying modifications of the provisions of this Convention, the annual reports on the application of the Convention shall indicate the extent to which any progress has been made with a view to making it possible to renounce the right to have recourse to the said modifications.

#### Article 24

If any Convention which may subsequently be adopted by the Conference concerning any subject or subjects dealt with in this Convention so provides, such provisions of this Convention as may be specified in the said Convention shall cease to apply to any territory in respect of which there has been communicated to the Director-General of the International Labour Office a declaration—

(a) undertaking that the provisions of the said Convention shall be applied in pursuance of paragraph 2 of Article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation as amended by the Constitution of the International Labour Organisation Instrument of Amendment, 1946, or

(b) accepting the obligations of the said Convention in pursuance of paragraph 5 of the said Article 35.

### *Part IX. Final Provisions*

#### Article 25

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

#### Article 26

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

ration modifiant à tout autre égard les termes de toute déclaration antérieure et faisant connaître la situation en ce qui concerne l'application de la convention.

#### Article 23

En ce qui concerne tout territoire pour lequel une déclaration spécifiant des modifications aux dispositions de la présente convention est en vigueur, les rapports annuels sur l'application de la présente convention indiqueront dans quelle mesure il a été réalisé un progrès quelconque qui prépare la voie à la renonciation au droit d'invoquer lesdites modifications.

#### Article 24

Lorsqu'il en sera disposé ainsi dans une convention qui serait adoptée ultérieurement par la Conférence et qui porterait sur une ou plusieurs matières traitées dans la présente convention, les dispositions de la présente convention qui seront spécifiées dans la convention citée en premier lieu cesseront de s'appliquer à tout territoire au sujet duquel aura été communiquée au Directeur général du Bureau international du Travail:

a) soit une déclaration portant l'engagement que les dispositions de la convention citée en premier lieu seront appliquées conformément au paragraphe 2 de l'article 35 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, telle qu'elle a été amendée par l'Instrument d'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, 1946,

b) soit une déclaration d'acceptation des obligations de cette même convention faite conformément au paragraphe 5 de l'article 35 précité.

### *Partie IX. Dispositions finales*

#### Article 25

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

#### Article 26

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

## Article 27

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

## Article 28

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications, declarations and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

## Article 29

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications, declarations and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding articles.

## Article 30

At the expiration of each period of ten years after the coming into force of this Convention, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall consider the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

## Article 27

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

## Article 28

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications, déclarations et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

## Article 29

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications, de toutes déclarations et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

## Article 30

A l'expiration de chaque période de dix années à compter de l'entrée en vigueur de la présente convention, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail devra présenter à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et décidera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

## Article 31

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides,

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 27 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

## Article 32

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

---



## Article 31

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant revision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant revision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 27 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant revision soit entrée en vigueur;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant revision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant revision.

## Article 32

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

---

C. VERTALING**Verdrag betreffende het sociale beleid in buiten het  
moederland gelegen gebieden**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau bijeengeroepen te Genève en aldaar bijeengekomen op 19 juni 1947 in haar dertigste zitting,

Besloten hebbende tot aanvaarding van bepaalde voorstellen betreffende het sociale beleid in buiten het moederland gelegen gebieden, welk onderwerp vervat is in het derde punt van de agenda der zitting,

Besloten hebbende, dat deze voorstellen de vorm zullen aannemen van een internationaal verdrag,

neemt heden, de 11e juli 1947, het volgende Verdrag aan, dat kan worden aangehaald als het „Verdrag betreffende het sociale beleid (buiten het moederland gelegen gebieden), 1947”:

*Deel I. Verplichtingen van partijen***Artikel 1**

1. Ieder Lid van de Internationale Arbeidsorganisatie dat dit Verdrag bekrachtigt, verplicht zich tot het toepassen van het beleid en de maatregelen, neergelegd in dit Verdrag, in de buiten het moederland gelegen gebieden voor welke het de verantwoordelijkheid heeft of op zich neemt, met inbegrip van alle trustgebieden voor welke het het beherende gezag is, met uitzondering van de in het tweede en het derde lid van dit artikel bedoelde gebieden, behoudens de instemming van de regeringen van de betrokken gebieden wat betreft alle zaken welke binnen de zelfbestuursbevoegdheid van deze gebieden vallen.

2. Wanneer de in dit Verdrag behandelde aangelegenheden geheel of hoofdzakelijk binnen de zelfbestuursbevoegdheid van de autoriteiten van een buiten het moederland gelegen gebied vallen, kan het Lid dat verantwoordelijk is voor de buitenlandse betrekkingen van dat gebied, in overleg met de regering van bedoeld gebied, tot de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau een verklaring richten, waarin het de verplichtingen van dit Verdrag namens dit gebied aanvaardt.

3. Een verklaring waarin de verplichtingen van dit Verdrag worden aanvaard, kan tot de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau worden gericht:

(a) door twee of meer Leden van de Organisatie ten aanzien van een gebied dat onder hun gezamenlijk gezag is gesteld;

(b) door elk internationaal gezagsorgaan dat krachtens het Handvest der Verenigde Naties of anderszins verantwoordelijk is voor het beheer van een bepaald gebied, ten aanzien van dat gebied.

## *Deel II. Algemene beginselen*

### Artikel 2

1. Elk beleid dat bedoeld is om toegepast te worden op buiten het moederland gelegen gebieden, dient in de eerste plaats gericht te zijn op het welzijn en de ontwikkeling van de bevolking van die gebieden en op het bevorderen van haar verlangen naar sociale vooruitgang.

2. Bij het bepalen van elk beleid van meer algemene strekking dient in voldoende mate rekening te worden gehouden met de gevolgen van dat beleid voor het welzijn van de bevolking van buiten het moederland gelegen gebieden.

### Artikel 3

1. Teneinde de economische ontwikkeling te bevorderen en aldus de grondslagen voor sociale vooruitgang te leggen, dient in internationaal, regionaal, nationaal of territoriaal verband alles in het werk te worden gesteld om het plaatselijke gezag financiële en technische bijstand te verzekeren om de economische ontwikkeling van buiten het moederland gelegen gebieden te bevorderen.

2. De voorwaarden waarop deze bijstand wordt verleend, dienen bij het bepalen van de aard van de economische ontwikkeling en van de voorwaarden waarop het daaruit voortvloeiende werk wordt verricht te voorzien in een zodanig toezicht van of in een zodanige samenwerking met het plaatselijke gezag als noodzakelijk moge zijn om de belangen van de bevolking van zulke gebieden te beschermen.

3. Het dient een der oogmerken van het sociale beleid van de verantwoordelijke overheid te zijn te bewerken, dat toereikende geldmiddelen beschikbaar worden gesteld om overheids- of particulier kapitaal of beide te verschaffen voor de economische ontwikkeling op voorwaarden welke aan de bevolking van buiten het moederland gelegen gebieden het grootst mogelijke nut van deze ontwikkeling waarborgen.

4. In voorkomende gevallen dienen internationale, regionale of nationale maatregelen te worden genomen om handelsvoorwaarden te scheppen, welke een grote doelmatigheid in de produktie bevorderen en het mogelijk maken een redelijke levensstandaard te waarborgen in de buiten het moederland gelegen gebieden.

## Artikel 4

Door middel van passende internationale, regionale, nationale en territoriale maatregelen dient al het mogelijke te worden gedaan om verbeteringen te bevorderen op het gebied van volksgezondheid, huisvesting, voeding, het onderwijs, de welzijnszorg voor kinderen, de rechtspositie van de vrouw, arbeidsvoorwaarden, de bezoldiging van werknemers en zelfstandige producenten, de bescherming van migreerende arbeiders, sociale zekerheid, de eisen waaraan openbare diensten moeten voldoen en de produktie in het algemeen.

## Artikel 5

Al het mogelijke dient te worden gedaan om de bevolking van buiten het moederland gelegen gebieden belang te doen stellen in en te betrekken bij het opstellen en uitvoeren van maatregelen gericht op sociale vooruitgang, bij voorkeur, waar zulks wenselijk en mogelijk is, door middel van haar eigen gekozen vertegenwoordigers.

*Deel III. Verhoging van de levensstandaard*

## Artikel 6

Bij het voorbereiden der economische ontwikkeling dient de verhoging van de levensstandaard als hoofddoel te worden beschouwd.

## Artikel 7

1. Bij het voorbereiden der economische ontwikkeling dienen alle uitvoerbare maatregelen te worden getroffen om deze ontwikkeling in overeenstemming te brengen met de gezonde ontwikkeling van de betrokken gemeenschappen.

2. In het bijzonder dient alles in het werk te worden gesteld om een ontwrichting van het gezinsleven en van de traditionele maatschappelijke eenheden te vermijden, met name door:

(a) een nauwgezette bestudering van de oorzaken en de gevolgen van migratiebewegingen en door eventuele aanwending van passende maatregelen;

(b) het bevorderen van de stads- en dorpsontwikkeling in streken waar economische behoeften leiden tot een concentratie der bevolking;

(c) het voorkomen en bestrijden van overbevolking in de steden;

(d) het verbeteren van de levensomstandigheden op het platteland en het vestigen van geschikte industrieën op het platteland daar, waar voldoende arbeidskrachten beschikbaar zijn.

## Artikel 8

Tot de maatregelen welke door het bevoegde gezag ter bevordering van het produktievermogen en ter verbetering van de levensstandaard van de landbouwproducenten dienen te worden overwogen, behoren:

(a) het zoveel mogelijk uitschakelen van de oorzaken waardoor landbouwers voortdurend in schuld leven;

(b) het toezicht op de vervreemding van bouwland aan niet-landbouwers, teneinde te waarborgen dat deze vervreemding alleen geschiedt, indien zij bij uitstek in het belang van het gebied is;

(c) het toezicht, door middel van toepassing van een passende wetgeving, op de eigendom en het gebruik van land en andere natuurlijke hulpbronnen teneinde te waarborgen dat zij worden gebruikt, met gepaste eerbiediging van de traditionele rechten, in het belang van de bewoners van dat gebied;

(d) het toezicht op pachtovereenkomsten en op arbeidsvoorwaarden teneinde aan pachters en arbeiders de hoogst bereikbare levensstandaard te waarborgen alsmede een rechtvaardig aandeel in alle voordelen welke kunnen ontstaan uit verbeteringen van de produktiviteit of van het prijspeil;

(e) het verlagen van produktie- en distributiekosten met alle mogelijke middelen en in het bijzonder door het vormen, aanmoedigen en bijstaan van coöperaties van producenten en van consumenten.

## Artikel 9

1. Er zullen maatregelen worden genomen om voor werknemers en zelfstandige producenten voorwaarden te scheppen, welke hen in staat zullen stellen hun levensstandaard door eigen inspanning te verhogen en welke het handhaven van een minimum-levensstandaard, bepaald aan de hand van na overleg met de vertegenwoordigende organisaties van werkgevers en van arbeiders verrichte officiële onderzoeken naar de levensomstandigheden, waarborgen.

2. Bij het bepalen van de minimum-levensstandaard dient rekening te worden gehouden met de noodzakelijke behoeften van het arbeidersgezin, zoals het voedsel en zijn voedingswaarde, de huisvesting, kleding, geneeskundige zorg en het onderwijs.

*Deel IV. Bepalingen inzake migrerende arbeiders*

## Artikel 10

Wanneer de omstandigheden waaronder de arbeiders zijn tewerkgesteld, het noodzakelijk maken dat zij niet thuis kunnen blijven wonen, dienen de voorwaarden bij hun tewerkstelling rekening te houden met hun normale gezinsbehoeften.

## Artikel 11

Indien arbeidskrachten van een streek van een buiten het moederland gelegen gebied op een tijdelijke basis te werk gesteld worden ten behoeve van een andere streek, dienen maatregelen te worden getroffen om de overmaking van een deel van de lonen en de spaargelden der arbeiders van de streek waar de arbeidskrachten worden gebruikt, naar de streek die ze verschaft heeft, te vergemakkelijken.

## Artikel 12

1. Wanneer arbeidskrachten van een gebied worden te werk gesteld in een streek onder ander beheer, dient het bevoegde gezag van de betrokken gebieden, indien noodzakelijk of wenselijk, overeenkomsten aan te gaan voor het regelen van zaken van gemeen belang welke ontstaan in verband met de toepassing van de bepalingen in dit Verdrag.

2. Dergelijke overeenkomsten dienen te bepalen, dat de arbeider bescherming en voordelen zal genieten welke niet minder zijn dan die, welke arbeiders uit de streek waar de arbeidskrachten gebruikt worden, genieten.

3. Dergelijke overeenkomsten dienen te voorzien in regelingen welke de arbeider in staat stellen een deel van zijn loon en spaargelden over te maken naar zijn gezin thuis.

## Artikel 13

Wanneer arbeiders en hun gezinnen verhuizen van een streek waar de kosten van levensonderhoud laag zijn, naar een streek waar deze hoger zijn, dient rekening te worden gehouden met de hogere kosten van levensonderhoud welke uit deze verandering voortvloeien.

*Deel V. Bezoldiging van arbeiders en aanverwante zaken*

## Artikel 14

1. Het vaststellen van minimum-lonen door middel van collectieve arbeidsovereenkomsten, tot stand gekomen in vrije onderhandelingen tussen vakverenigingen welke de betrokken arbeiders vertegenwoordigen, en de werkgevers of organisaties van werkgevers, dient te worden aangemoedigd.

2. Wanneer er geen toereikende regelingen bestaan voor het vaststellen van minimum-lonen door middel van collectieve arbeidsovereenkomsten, dienen de nodige maatregelen te worden getroffen, waardoor minimum-lonen kunnen worden vastgesteld in overleg met vertegenwoordigers van de werkgevers en van de arbeiders, met inbegrip van vertegenwoordigers van hun onderscheidene organisaties, voor zover die bestaan.

3. Er dienen de nodige maatregelen te worden getroffen, opdat enerzijds de betrokken werkgevers en arbeiders kennis dragen van de geldende minimum-lonen en anderzijds de werkelijk betaalde lonen niet lager zijn dan de van toepassing zijnde minimum-lonen.

4. Iedere arbeider op wie de minimum-lonen van toepassing zijn en die sedert de inwerkingtreding daarvan een lager loon dan dat minimum heeft ontvangen, zal het recht hebben langs gerechtelijke weg of met andere door de wet toegelaten middelen het hem te weinig uitbetaalde bedrag alsnog op te eisen, mits binnen een zodanig tijdsbestek als door de wetgeving bepaald.

#### Artikel 15

1. Er dienen de nodige maatregelen te worden getroffen om te verzekeren, dat alle verdiende lonen op de juiste wijze worden uitbetaald en dat de werkgevers verplicht zijn loonuitbetalingsregisters bij te houden, loonuitbetalingsverklaringen uit te reiken aan de arbeiders en andere passende stappen te doen om het noodzakelijke toezicht te vergemakkelijken.

2. De lonen dienen gewoonlijk uitsluitend in wettig betaalmiddel te worden uitgekeerd.

3. De lonen dienen gewoonlijk rechtstreeks aan de individuele arbeider te worden uitbetaald.

4. Het geheel of gedeeltelijk vervangen van het loon voor door de arbeider verrichte diensten door alcohol of alcoholische dranken is verboden.

5. De uitbetaling der lonen dient niet te geschieden in café's of winkels, tenzij de arbeiders daar werkzaam zijn.

6. De lonen dienen regelmatig uitbetaald te worden met zodanige tussenpozen, dat de waarschijnlijkheid van het schulden maken afneemt onder de loontrekkers, tenzij er een gevestigde plaatselijke gewoonte in andere zin is en het bevoegde gezag ervan overtuigd is, dat de arbeiders voortzetting van deze gewoonte wensen.

7. Wanneer voedsel, huisvesting, kleding en andere onontbeerlijke goederen en diensten deel van het loon uitmaken, dienen door het bevoegde gezag alle mogelijke stappen te worden gedaan om te verzekeren, dat zij toereikend zijn en hun geldswaarde op de juiste wijze berekend is.

8. Alle mogelijke maatregelen dienen te worden getroffen:

(a) om de arbeiders in te lichten over hun loonaanspraken;

(b) om elke ongeoorloofde korting op de lonen te voorkomen;

(c) om de van de lonen aftrekbare bedragen uit hoofde van goederen en diensten, welke deel van het loon vormen te beperken tot de juiste geldswaarde daarvan.

### Artikel 16

1. De maximum-bedragen en de wijze van terugbetaling van voorschotten op het loon dienen door het bevoegde gezag te worden geregeld.

2. Het bevoegde gezag dient het bedrag aan voorschotten welke aan een arbeider mogen worden gegeven met het oog op het aanvaarden van zijn werkzaamheden, te beperken; het toegelaten bedrag aan voorschotten dient duidelijk aan de arbeider te worden uitgelegd.

3. Elk voorschot boven het door het bevoegde gezag bepaalde bedrag dient niet wettelijk invorderbaar te zijn en kan niet ingevorderd worden door inhouding op het loon dat op een later tijdstip aan de arbeider verschuldigd is.

### Artikel 17

1. Vrijwillige vormen van sparen dienen te worden aangemoedigd onder loontrekkers en zelfstandige producenten.

2. Alle mogelijke maatregelen dienen te worden getroffen voor de bescherming van loontrekkers en van zelfstandige producenten tegen woeker, in het bijzonder door maatregelen tot verlaging van de rente op leningen, door het toezicht op het optreden van geldschieters en door het bevorderen van faciliteiten voor het lenen van geld voor passende doeleinden door middel van coöperatieve kredietorganisaties of door instellingen welke onder het toezicht van het bevoegde gezag staan.

### *Deel VI. Afschaffing van discriminatie op grond van ras, huidskleur, geslacht, godsdienst, stamverband of lidmaatschap ener vakvereniging*

### Artikel 18

1. Een der oogmerken van het sociale beleid dient te zijn de afschaffing van alle discriminatie tussen arbeiders op grond van ras, huidskleur, geslacht, godsdienst, stamverband of lidmaatschap ener vakvereniging voor wat betreft:

(a) arbeidswetgeving en overeenkomsten welke een rechtvaardige economische behandeling dienen te verschaffen aan allen die wettig verblijf houden of werkzaam zijn binnen het gebied;

(b) toelating tot werk in overheids- of particuliere dienst;

(c) voorwaarden voor indiensttreding en bevordering;

(d) gelegenheid voor vakopleiding;

(e) arbeidsvoorwaarden;

(f) gezondheids-, veiligheids- en welzijnsmaatregelen;

(g) discipline;



(h) deelneming aan de onderhandelingen over collectieve arbeids-overeenkomsten;

(i) loonschalen, welke dienen te worden vastgesteld overeenkomstig het beginsel van gelijk loon voor arbeid van gelijke waarde in hetzelfde produktieproces en in hetzelfde bedrijf in de mate waarin dit beginsel in het moederland wordt erkend.

2. Behoudens de bepalingen sub (i) van het voorgaande lid dienen alle mogelijke maatregelen te worden getroffen om alle loonverschillen welke het gevolg zijn van discriminatie op grond van ras, huidskleur, geslacht, godsdienst, stamverband of lidmaatschap ener vakvereniging, te verminderen door het verhogen van de op de lager bezoldigde arbeiders toepasselijke lonen.

3. Aan arbeiders uit het ene gebied die worden aangenomen voor tewerkstelling in een ander gebied, kunnen boven hun loon uitkeringen in geld of in natura worden gegeven ter voorziening in alle redelijke persoonlijke of gezinsuitgaven welke voortvloeien uit een tewerkstelling waardoor zij niet thuis kunnen blijven wonen.

4. De voorgaande bepalingen van dit artikel maken geen inbreuk op die maatregelen welke het bevoegde gezag nodig of wenselijk acht te nemen ter bescherming van het moederschap en ter verzekering van de gezondheid, de veiligheid en het welzijn van vrouwelijke arbeiders.

## *Deel VII. Onderwijs en scholing*

### Artikel 19

1. In buiten het moederland gelegen gebieden dient — de plaatselijke omstandigheden in aanmerking genomen — zo goed mogelijk voorzien te worden in de voortschrijdende ontwikkeling van uitgebreide onderwijs-, vakscholings- en leerlingenstelsels teneinde kinderen en jeugdige personen van beide geslachten doelmatig voor te bereiden op een nuttig beroep.

2. Wetten of regelingen der gebieden dienen voorschriften te bevatten ten aanzien van de leeftijd waarop kinderen de school mogen verlaten en de minimum-leeftijd voor en de voorwaarden van tewerkstelling.

3. Opatd de kinderen kunnen profiteren van de aanwezige onderwijsinstellingen en opdat de uitbreiding van deze instellingen niet belemmerd wordt door de vraag naar arbeidskrachten uit deze categorie, dient de arbeid van kinderen van de leerplichtige leeftijd gedurende de schooluren te worden verboden in streken waar onderwijsinstellingen aanwezig zijn op een schaal die toereikend is voor de meerderheid van de kinderen van de leerplichtige leeftijd.

## Artikel 20

1. Teneinde een hoge produktiviteit te verzekeren door de ontwikkeling van geschoolde arbeidskrachten in buiten het moederland gelegen gebieden dient, waar mogelijk, in plaatselijke, regionale of in het moederland gelegen instellingen voor vakscholing onderricht te worden gegeven in nieuwe produktietechnieken.

2. Dit onderricht dient te worden georganiseerd door of onder toezicht van het bevoegde gezag, in overleg met de organisaties van werkgevers en van arbeiders uit het gebied waaruit de kandidaten komen en van het land waar het onderricht wordt gegeven.

*Deel VIII. Diverse bepalingen*

## Artikel 21

1. Met betrekking tot de gebieden genoemd in het eerste lid van artikel 1 van dit Verdrag, dient ieder Lid van de Organisatie dat dit Verdrag bekrachtigt, een verklaring bij de bekrachtiging over te leggen of zo spoedig mogelijk na de bekrachtiging aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau te doen toekomen, welke vermeldt:

(a) voor welke gebieden het Lid zich verbindt de bepalingen van het Verdrag ongewijzigd toe te passen;

(b) voor welke gebieden het Lid zich verbindt de bepalingen van het Verdrag gewijzigd toe te passen, onder vermelding van bijzonderheden omtrent deze wijzigingen;

(c) op welke gebieden het Verdrag niet toepasselijk is en, in dat geval, de redenen waarom het niet toepasselijk is;

(d) voor welke gebieden het Lid zich zijn beslissing voorbehoudt.

2. De verplichtingen bedoeld sub (a) en (b) van het eerste lid van dit artikel, worden geacht een integrerend deel uit te maken van de bekrachtiging en hebben dezelfde kracht.

3. Ieder Lid kan te allen tijde door een latere verklaring elk voorbehoud in de oorspronkelijke verklaring gemaakt krachtens de punten (b), (c) of (d) van het eerste lid van dit artikel, geheel of gedeeltelijk intrekken.

4. Ieder Lid kan op elk tijdstip waarop het Verdrag kan worden opgezegd overeenkomstig de bepalingen van artikel 27, aan de Directeur-Generaal een verklaring doen toekomen waarin het de inhoud van elke vroegere verklaring in elk ander opzicht wijzigt en de huidige situatie inzake bepaalde gebieden vermeldt.

## Artikel 22

1. De verklaringen toegezonden aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau overeenkomstig het tweede en het derde lid van artikel 1 van dit Verdrag, dienen aan te geven of de bepalingen van het Verdrag in het betrokken gebied met of zonder wijzigingen zullen worden toegepast; indien de verklaring aangeeft dat de bepalingen van het Verdrag met wijzigingen zullen worden toegepast, dient zij bijzonderheden omtrent bedoelde wijzigingen te vermelden.

2. Door middel van een latere verklaring kan door het betrokken Lid, de betrokken Leden of het betrokken internationale gezagsorgaan te allen tijde geheel of gedeeltelijk afstand worden gedaan van het recht zich te beroepen op in een vroegere verklaring aangegeven wijzigingen.

3. Door het betrokken Lid, de betrokken Leden of het betrokken internationale gezagsorgaan kan op elk tijdstip waarop dit Verdrag kan worden opgezegd overeenkomstig de bepalingen van artikel 27, aan de Directeur-Generaal een verklaring worden toegezonden waarin de inhoud van elke vroegere verklaring in elk ander opzicht wordt gewijzigd en waarin de huidige situatie ten aanzien van de toepassing van het Verdrag wordt uiteengezet.

## Artikel 23

De jaarlijkse rapporten omtrent de toepassing van het Verdrag dienen voor elk gebied ten aanzien waarvan een verklaring omtrent wijzigingen van de bepalingen van dit Verdrag van kracht is, aan te geven in hoeverre enige vooruitgang is gemaakt teneinde het mogelijk te maken afstand te doen van het recht een beroep te doen op bedoelde wijzigingen.

## Artikel 24

Indien een Verdrag dat eventueel later door de Conferentie wordt aangenomen inzake een of meer in dit Verdrag behandelde kwesties, zulks bepaalt, zullen die bepalingen van dit Verdrag welke in eerstgenoemd Verdrag worden vermeld, ophouden van toepassing te zijn op een gebied ten aanzien waarvan aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau een verklaring is gezonden:

(a) waarbij het Lid zich verbindt de bepalingen van eerstgenoemd Verdrag toe te passen overeenkomstig het tweede lid van artikel 35 van het Statuut der Internationale Arbeidsorganisatie, zoals gewijzigd door de Akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, 1946, of

(b) waarbij het Lid de verplichtingen van eerstgenoemd Verdrag aanvaardt overeenkomstig het vijfde lid van het bedoelde artikel 35.

*Deel IX. Slotbepalingen*

## Artikel 25

De officiële bekrachtigingen van dit Verdrag zullen ter kennis van de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau worden gebracht en door hem worden geregistreerd.

## Artikel 26

1. Dit Verdrag zal slechts verbindend zijn voor de Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie wier bekrachtiging door de Directeur-Generaal is geregistreerd.

2. Het zal twaalf maanden nadat de bekrachtiging van twee Leden door de Directeur-Generaal is geregistreerd, in werking treden.

3. Vervolgens zal dit Verdrag voor ieder Lid in werking treden twaalf maanden na het tijdstip waarop zijn bekrachtiging is geregistreerd.

## Artikel 27

1. Een Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd, kan het opzeggen na verloop van een tijdvak van tien jaar na het tijdstip waarop het Verdrag voor het eerst in werking is getreden, door middel van een verklaring toegezonden aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau en door deze geregistreerd. De opzegging zal eerst een jaar nadat zij is geregistreerd, van kracht worden.

2. Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd en niet binnen een jaar na het verloop van het tijdvak van tien jaar bedoeld in het vorige lid, gebruik heeft gemaakt van het recht tot opzegging voorzien in dit artikel, is gebonden voor een nieuw tijdvak van tien jaar en kan dit Verdrag daarna opzeggen, telkens na verloop van een tijdvak van tien jaar, onder de voorwaarden neergelegd in dit artikel.

## Artikel 28

1. De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau dient aan alle Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie kennis te geven van de registratie van alle bekrachtigingen, verklaringen en opzeggingen welke hem door de Leden der Organisatie zijn medegedeeld.

2. Bij de kennisgeving van de registratie van de tweede hem medegedeelde bekrachtiging aan de Leden der Organisatie dient de Directeur-Generaal de aandacht der Leden te vestigen op het tijdstip waarop het Verdrag in werking zal treden.

## Artikel 29

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau dient volledige bijzonderheden omtrent alle bekrachtigingen, verklaringen

en opzeggingen welke hij heeft geregistreerd overeenkomstig de bepalingen van de voorgaande artikelen te doen toekomen aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter registratie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

#### Artikel 30

Na het verloop van elk tijdvak van tien jaar na de inwerking-treding van dit Verdrag dient de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau aan de Algemene Conferentie verslag uit te brengen over de toepassing van dit Verdrag en te onderzoeken of het wenselijk is de gehele of gedeeltelijke herziening ervan op de agenda der Conferentie te plaatsen.

#### Artikel 31

1. Indien de Conferentie een nieuw Verdrag mocht aannemen, houdende gehele of gedeeltelijke herziening van het onderhavige Verdrag, en indien het nieuwe Verdrag niet anders bepaalt:

(a) zal de bekrachtiging van het nieuwe Verdrag, houdende herziening, door een Lid ipso jure onmiddellijk opzegging van het onderhavige Verdrag ten gevolge hebben, niettegenstaande het hierboven in artikel 27 bepaalde, indien en zodra het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking zal zijn getreden;

(b) zal met ingang van het tijdstip waarop het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking treedt, het onderhavige Verdrag niet langer door de Leden kunnen worden bekrachtigd.

2. Het onderhavige Verdrag zal echter in elk geval naar huidige vorm en inhoud van kracht blijven voor die Leden die het bekrachtigd hebben en die het nieuwe Verdrag, houdende herziening, niet hebben bekrachtigd.

#### Artikel 32

De Engelse en de Franse tekst van dit Verdrag zijn gelijkelijk authentiek.

---

D. GOEDKEURING

Het Verdrag behoeft de goedkeuring van de Staten-Generaal in-gevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel 25 van het Verdrag hun bekrachtiging doen registreren door de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau te Genève:

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Bri- tannië en Noord-Ierland.....	27 maart 1950
Nieuw-Zeeland .....	19 juni 1954
Frankrijk .....	26 juli 1954
België .....	27 januari 1955

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel 26, lid 2, op 19 juni 1955 in werking getreden voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland en voor Nieuw-Zeeland. Voor de Staten die het Verdrag na 19 juni 1954 bekrachtigen, treden zijn bepalingen ingevolge artikel 26, lid 3, in werking twaalf maanden na de datum van bekrachtiging.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met de artikelen 21 en 22 van het Verdrag en met artikel 35 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorgani-satie zijn de bepalingen van het Verdrag toepasselijk verklaard door Nieuw-Zeeland op:

de Cook-eilanden (waaronder Niue) <sup>1)</sup>	19 juni 1954
de Tokelau-eilanden <sup>2)</sup> .....	19 juni 1954

door Frankrijk <sup>3)</sup> op:

de Comoren .....	26 juli 1954
de Franse bezittingen in India .....	26 juli 1954
de Franse bezittingen in Oceanië.....	26 juli 1954
de Franse kust van Somaliland .....	26 juli 1954
Frans Equatoriaal-Afrika .....	26 juli 1954
Frans West-Afrika .....	26 juli 1954
het trustgebied Kameroen .....	26 juli 1954
Madagaskar en onderhorigheden .....	26 juli 1954

Nieuw-Caledonië en onderhorigheden ..	26 juli 1954
St. Pierre en Miquelon .....	26 juli 1954
het trustgebied Togo .....	26 juli 1954

door België <sup>4)</sup> op:

de Belgische Congo .....	27 januari 1955
het trustgebied Ruanda-Urundi .....	27 januari 1955

<sup>1)</sup> „Les articles 15 et 16 et les paragraphes 2 des articles 17 et 19 ne sont pas applicables aux Iles Cook (y compris Niue).”

Een vertaling van deze verklaring luidt als volgt:

„De artikelen 15 en 16 en de leden 2 van de artikelen 17 en 19 zijn niet toepasselijk op de Cook-eilanden (waaronder Niue).”

<sup>2)</sup> „Les dispositions de la Partie V (articles 14 à 17) et les paragraphes 2 et 3 de l'article 19 ne sont pas applicables aux Iles Tokelau.”

Een vertaling van deze verklaring luidt als volgt:

„De bepalingen van Deel V (de artikelen 14 tot 17) en de leden 2 en 3 van artikel 19 zijn niet toepasselijk op de Tokelau-eilanden.”

<sup>3)</sup> Ten aanzien van alle hiergenoemde Franse gebieden wordt artikel 3, lid 3, van het Verdrag geacht te luiden:

„Ce devra être l'un des buts de la politique sociale des autorités publiques responsables d'affecter au développement économique des capitaux publics ou privés, ou publics et privés, à des conditions qui garantissent aux peuples des territoires non métropolitains le plus grand bénéfice de ce développement.”

Een vertaling van deze wijziging luidt als volgt:

„Een der oogmerken van het sociale beleid van de verantwoordelijke overheid dient te zijn het verschaffen van overheids- of particulier kapitaal of beide voor de economische ontwikkeling op voorwaarden welke aan de bevolking van buiten het moederland gelegen gebieden het grootste nut van deze ontwikkeling waarborgen.”;

wordt artikel 4 geacht te luiden:

„Toutes initiatives possibles seront prises au moyen de mesures appropriées sur le plan international, régional, national ou territorial pour encourager des améliorations dans des domaines tels que l'hygiène publique, le logement, l'alimentation, l'instruction publique, le bien-être des enfants, le statut des femmes, les conditions de travail, la rémunération des salariés et des producteurs indépendants, la protection des travailleurs migrants, la sécurité sociale et la production en général.”

Een vertaling van deze wijziging luidt als volgt:

„Door middel van passende internationale, regionale, nationale en territoriale maatregelen dient al het mogelijke te worden gedaan om verbeteringen te bevorderen op het gebied van volksgezondheid, huisvesting, voeding, het onderwijs, de welzijnszorg voor kinderen, de rechtspositie van de vrouw, arbeidsvoorwaarden, de bezoldiging van werknemers en zelfstandige producenten, de bescherming van migrerende arbeiders, sociale zekerheid en de produktie in het algemeen.”;

wordt artikel 8, alinea (b), geacht te luiden:

„Contrôler la cession des terres cultivables à des personnes qui ne sont pas cultivateurs afin que cette cession ne se fasse qu'au mieux des intérêts de la population du territoire.”

Een vertaling van deze wijziging luidt als volgt:

„Het toezicht op de vervreemding van bouwland aan niet-landbouwers teneinde

te waarborgen dat deze vervreemding alleen geschiedt, indien zij bij uitstek in het belang van de bevolking van het gebied is.”;

wordt artikel 18, lid 2, van toepasselijkheid uitgesloten.

4) Ten aanzien van de Belgische gebieden wordt artikel 3, lid 3, van het Verdrag geacht te luiden:

„Ce devra être l'un des buts de la politique sociale des autorités publiques responsables d'affecter au développement économique des capitaux publics ou privés, ou publics et privés, à des conditions qui garantissent aux peuples des territoires non métropolitains le plus grand bénéfice possible de ce développement.”

Een vertaling van deze wijziging luidt als volgt:

„Een der oogmerken van het sociale beleid van de verantwoordelijke overheid dient te zijn het verschaffen van overheids- of particulier kapitaal of beide voor de economische ontwikkeling op voorwaarden welke aan de bevolking van buiten het moederland gelegen gebieden het grootst mogelijke nut van deze ontwikkeling waarborgen.”;

wordt artikel 4 geacht te luiden:

„Toutes initiatives possibles seront prises au moyen de mesures appropriées sur le plan international, régional, national ou territorial pour encourager les améliorations dans des domaines tels que l'hygiène publique, le logement, l'alimentation, l'instruction publique, le bien-être des enfants, le statut des femmes, les conditions de travail, la rémunération des salariés et des producteurs indépendants, la protection des travailleurs migrants, la sécurité sociale et la production en général.”

Een vertaling van deze wijziging luidt:

„Door middel van internationale, regionale, nationale en territoriale maatregelen dient al het mogelijke te worden gedaan om verbeteringen te bevorderen op het gebied van volksgezondheid, huisvesting, voeding, het onderwijs, de welzijnszorg voor kinderen, de rechtspositie van de vrouw, arbeidsvoorwaarden, de bezoldiging van werknemers en zelfstandige producenten, de bescherming van migrerende arbeiders, sociale zekerheid en de produktie in het algemeen.”;

wordt artikel 20, lid 2, geacht te luiden:

„Les autorités compétentes se chargeront, s'il y a lieu, de l'organisation ou du contrôle de ces centres de formation professionnelle, après consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs du territoire d'où viennent les candidats et du pays de la formation.”

Een vertaling van deze wijziging luidt als volgt:

„Dit onderricht dient, zo nodig, te worden georganiseerd door of onder toezicht van het bevoegde gezag, in overleg met de organisaties van werkgevers en van arbeiders uit het gebied waaruit kandidaten komen en van het land waar het onderricht wordt gegeven.”

## J. GEGEVENS

Op het onderhavige Verdrag heeft mede betrekking het gestelde op blz. 29 van de Memorie van Antwoord aan de Eerste Kamer der Staten-Generaal omtrent hoofdstuk XII (Sociale Zaken en Volksgezondheid) der Rijksbegroting 1955 (Bijl. *Hand.* I 1954/55, nr. 112a).

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het Verdrag op 10 oktober 1955 geregistreerd bij het Secre-



tariaat der Verenigde Naties onder nr. 2961. De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 218, blz. 345 e.v.

Voor het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie zie *Trb.* 1953, 130.

Voor het eveneens op 11 juli 1947 te Genève door de Internationale Arbeidsconferentie in haar dertigste zitting aangenomen Verdrag (nr. 83) betreffende de toepassing van internationale arbeidsnormen in buiten het moederland gelegen gebieden, 1947, het Verdrag (nr. 84) betreffende het recht van vereniging en de beslechting van arbeidsgeschillen in buiten het moederland gelegen gebieden, 1947, het Verdrag (nr. 85) betreffende de arbeidsinspecties in buiten het moederland gelegen gebieden, 1947, en het Verdrag (nr. 86) betreffende de maximum-duur van arbeidsovereenkomsten van inheemse arbeiders, 1947, zie onderscheidenlijk *Trb.* 1958, nr. 60, nr. 61, nr. 62 en nr. 63.

Uitgegeven de *dertigste* mei 1958.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. LUNS.